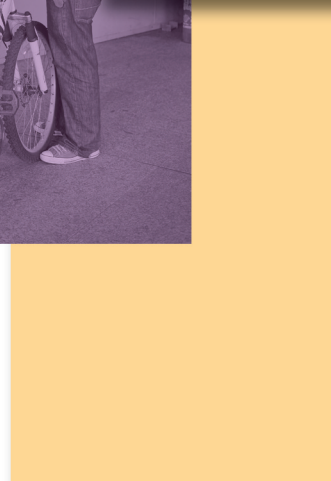


Cycling by Train Seiclo ar y Trên

Valid from
2 September 2009
Yn ddilys o 2 Medi 2009



www.arrivatrainswales.co.uk

Arriva Trains Wales/Trenau Arriva Cymru Limited Registered in England and Wales Number 04337645
Registered Office St. Mary's House, 47 Penarth Road, Cardiff, CF10 5DJ

Arriva Trains Wales/Trenau Arriva Cymru Limited Cofrestrwyd yn Lloegr a Chymru Rhif 04337645
Swyddfa Gofrestredig Tŷ'r Santes Fair, 47 Ffordd Penarth, Caerdydd, CF10 5DJ

AW6098

Taking your Cycle






We hope that this guide will assist you in planning your train journey on Arriva Trains Wales/Trenau Arriva Cymru train services. As our trains have limited capacity for cycles, our aim is to make taking your cycle by train as easy as possible. You can take your cycle on most of our services but we encourage customers to reserve their cycles in advance (no charge applies) to avoid disappointment. Cycles are carried free of charge. **Restrictions on cycle carriage do apply on certain services, eg peak travel. These are detailed further on in this guide.** If you have any comments on this guide please call us on 0845 6061 660 or write to us at The Customer Relations Department, Arriva Trains Wales, St Mary's House, 47 Penarth Road, Cardiff CF10 5DJ customer.relations@arrivatrainswales.co.uk

The map on page 8 shows the wide network of places served by Arriva Trains Wales. Arriva Trains Wales services are denoted in timetables by the letters 'AW' at the top of the column.

Other train operating companies' services

Other train operating companies may have different arrangements and quotas for cycles and if your journey involves more than one train operator, please check with the relevant train operating company for full details.




Reserving your cycle

Trains indicated in the National Rail and local pocket timetables with the symbols   or  will have space available for two cycles. We recommend making your cycle reservation at least 24 hours in advance, when you purchase your train tickets from

- any staffed national rail station; or
- any National Rail appointed travel agent; or
- our telesales office by calling 0870 9000 773 between 0800 and 2000, Monday to Saturday or between 1100 and 2000 Sunday. Please allow five working days for delivery of tickets.

If you have to make your reservation after buying your train ticket you can only do so from a staffed booking office and you will need to have your tickets with you. For more information on the Valleys and Cardiff local routes network, please see page 4.

Services where cycle reservations are not required

On Arriva Trains Wales' train services, not indicated by   or , cycles are carried free of charge, subject to space being available. Space is allocated on a first come, first

Mynd â'ch Beic






Gobeithio y bydd yr arweiniad hwn yn eich cynorthwyo wrth gynllunio'ch taith trên gyda gwasanaethau Trenau Arriva Cymru. Gan mai lle cyfyngedig i feiciau sydd ar ein trenau, ein nod yw gwneud mynd â'ch beic ar y trê'n mor hawdd ag sy'n bosibl. Gallwch fynd â'ch beic ar y rhan fwyaf o'n gwasanaethau yn rhad ac am ddim ond rydym yn annog ein cwsmeriaid i gadw lle i'w beiciau ymlaen llaw (ni chodir tâl) fel na chânt eu siomi. **Mae yna gyfyngiadau ar gludo beiciau ar rai gwasanaethau penodol e.e. teithio yn yr oriau brig. Ceir manylion pellach am hyn yn nes ymlaen yn yr arweiniad hwn.** Os oes gennych unrhyw sylwadau am yr arweiniad hwn, ffoniwch ni ar 0845 6061 660 neu ysgrifennwch atom yn yr Adran Cysylltiadau Cwsmeriaid, Trenau Arriva Cymru, St Mary's House, 47 Heol Penarth, Caerdydd CF10 5DJ customer.relations@arrivatrainswales.co.uk

Mae'r map ar y tudalen 8 yn dangos y rhwydwaith eang o lefydd y bydd Trenau Arriva Cymru eu gwasanaethu. Nodir gwasanaethau Trenau Arriva Cymru mewn amserlenni â'r priflythrennau 'AW' ar ben y golofn.

Gwasanaethau cwmnïau trenau eraill

Mae'n bosibl bod gan gwmnïau trenau eraill drefniadau a chwotâu gwahanol ar gyfer beiciau. Os yw'ch taith yn golygu teithio ar wasanaethau mwy nag un cwmni trenau, holwch y cwmni trenau perthnasol am y manylion llawn.




Archebu lle i'ch beic

Bydd y trenau a ddangosir yn amserlenni National Rail ac amserlenni poced lleol gyda'r symbolau   neu  â lle ar gyfer dau feic. Awgrymwch eich bod yn gwneud trefniadau cludo beiciau o leiaf 24 awr ymlaen llaw, pan fyddwch yn prynu eich tocynnau trê'n o

- unrhyw orsaf wedi'i staffio gan National Rail; neu
- unrhyw asiantaethau teithio a benodwyd gan National Rail; neu
- ein swyddfa telewerthu trwy ffonio 0870 9000 773 rhwng 0800 a 2000, dydd Llun i ddydd Sadwrn neu rhwng 1100 a 2000 ar y Sul. Dylech ganiatáu pum niwrnod gwaith ar gyfer danfon y tocynnau.

Os bydd angen i chi wneud eich trefniadau cludo beic ar ôl i chi brynu eich tocyn trê'n, mae'n bosibl i chi wneud hynny o swyddfa docynnau wedi'i staffio a bydd angen i chi ddangos eich tocynnau bryd hynny. Am rhagor o wybodaeth ynglŷn a Gwasanaeth y Cymoedd a lleol Caerdydd gweler dudalen 5, os gwelwch yn dda.

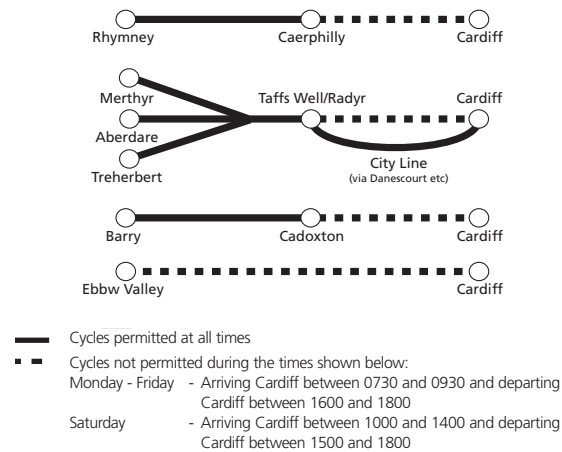
served basis, or at the discretion of the conductor/guard. Our conductors/guards have the right to refuse the carriage of cycles on certain trains if they are very crowded or there are more cyclists wishing to join the train than can be accommodated. These routes are shown as a red line on the map on page 8.

On some busy sections of routes, cycles cannot be carried on trains during peak hours, unless the train is a reservable service indicated by   or  in the timetable and a reservation is held for the cycle.

Customers will be permitted by the conductor/guard to join reservable trains with cycles without the necessary reservation, if the conductor can find space for part or whole of the journey. However, if customers with reserved cycles join later in the journey, the unreserved cycles may be required to leave the train.





Valleys and Cardiff Local Routes

The diagram below shows the guidelines for carriage of cycles on Valleys and Cardiff Local Routes.



- Cycles may not be carried on days when a major event is taking place at the Millennium Stadium. For dates of events, please refer to the website or call our Customer Relations Department on 0845 6061 660
- Outside of these times, cycles will be carried at the discretion of the Guard

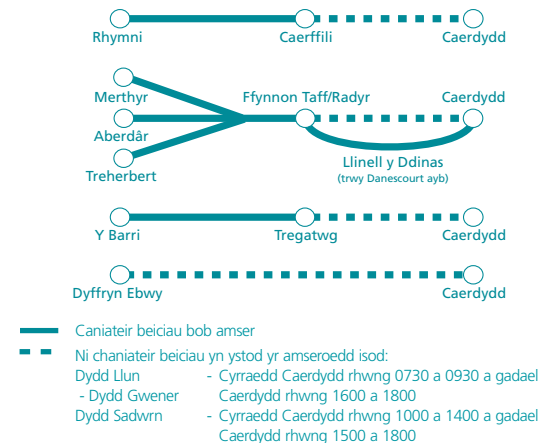
Gwasanaethau lle nad oes angen cadw lle ar gyfer beiciau

Mae gwasanaethau Trenau Arriva Cymru sydd heb eu nodi â  , yn cludo beiciau'n rhad ac am ddim os oes lle ar gael. Cynigir lle ar sail 'y cyntaf i'r felin', fel y gwêl y tocynnwr/gard yn ddoeth. Mae gan ein tocynnwr/gard yr hawl i wrthod caniatáu beic ar drên penodol os yw hi'n llawn iawn neu os oes mwy o feicwyr yn dymuno mynd ar y trê'n nag y gellir rhoi lle iddynt. Mae'r llwybrau hyn yn cael eu dangos fel llinell goch ar y map ar dudalen 8. Mewn rhai ardaloedd prysur o'r rhwydwaith, ni chewch fynd â'ch beic ar drên yn ystod yr oriau brig onibai ei fod yn drên a nodwyd ag   yn yr amserlen sy'n dangos ei bod yn rhaid archebu lle ymlaen llaw, a'ch bod eisoes wedi trefnu i gludo'ch beic.

Bydd cwsmeriaid sydd heb archeb angenrheidiol yn cael caniatâd gan y casglwr tocynnau/gard i fynd ar drenau archebadwy gyda beic, os gall y casglwr tocynnau ddod o hyd i le i'r beic ar gyfer rhan o'r daith, neu'r daith gyfan. Fodd bynnag, os yw cwsmeriaid sydd wedi archebu lle ar gyfer beiciau yn ymuno â'r trê'n yn hwyrach ar y daith, efallai y bydd yn rhaid i'r beiciau nad ydynt wedi archebu adael y trê'n.

Y Cymoedd a gwasanaethau lleol Caerdydd

Mae'r diagram isod yn dangos y ganllawiau ynglŷn â cludo beiciau a'r Cymoedd a gwasanaethau lleol Caerdydd.



- Ni chludir beiciau ar ddiwrnodau pan fydd digwyddiadau yn Stadiwm y Mileniwm. I gael dyddiadau digwyddiadau, edrychwch ar y wefan neu ffoniwch yr Adran Cysylltiadau Cwsmeriaid ar 0845 6061 660
- Y tu allan i'r oriau hyn, bydd beiciau'n cael eu cludo fel y mae'r Giard yn ei weld os ydych chi chi

Loss or damage to your cycle

Arriva Trains Wales accepts no liability for loss or damage caused to cycles left at stations or carried on trains.

Folding cycles

Folding cycles completely folded down or completely enclosed in a container or case throughout the journey are carried free on all services; ideal for many commuters.

Advance reservations are not required for folding cycles.

For further information about folding cycles contact the Folding Society c/o Mike Hessey 44 Paganel Drive, Dudley, West Midlands DY1 4AY

Tel: 01384 256173 www.foldsoc.co.uk

Other vehicles

Tandems, tricycles, 'Rann' trailers, motorcycles, mopeds, motorised cycles and two-wheeled scooters are not carried on any of our services.

Engineering work

During periods of engineering work (generally weekday nights and weekends) cycles cannot be conveyed on replacement bus services. Please check your travel arrangements prior to travel.

Useful addresses

Sustrans Cymru

107 Bute Street, Cardiff CF10 5AD

Tel: 029 2065 0602

www.sustrans.org.uk

CTC

Parklands, Railton Road, Guildford, Surrey GU2 9JX

Tel: 0870 873 0060

www.ctc.org.uk

Arriva Trains Wales

Customer Relations, St Mary's House,

47 Penarth Road, Cardiff CF10 5DJ

e-mail: customer.relations@arrivatrainswales.co.uk

Tel: 0845 6061 660

www.arrivatrainswales.co.uk

Colled neu ddifrod i'ch beic

Nid yw Trenau Arriva Cymru yn atebol am unrhyw golled neu ddifrod yn ymwneud â beiciau wedi'u gadael mewn gorsafoedd neu wedi'u cario ar drenau.

Beiciau sy'n plygu

Mae beiciau sy'n plygu'n gyfan gwbl neu sy'n cael eu hamgáu y tu fewn i gynhwysydd neu gas drwy gydol y daith yn cael eu cludo am ddim ar bob gwasanaeth ac yn fendith i gymudwyr. Nid oes angen cadw lle ymlaen llaw ar gyfer beiciau sy'n plygu. Am fwy o wybodaeth am feiciau sy'n plygu cysylltwch â'r Folding Society

c/o Mike Hessey 44 Paganel Drive, Dudley, West Midlands DY1 4AY

Tel: 01384 256173 www.foldsoc.co.uk

Cerbydau eraill

Ni chludir tandemau, treisyclau, trelars 'Rann', beiciau modur, mopedau, beiciau na sgwteri a yrrir â motor, sgwteri dwy olwyn ar unrhyw un o'n gwasanaethau.

Gwaith peirianyddol

Yn ystod cyfnodau o waith peirianyddol (fel arfer ar nosweithiau yn ystod yr wythnos neu ar y penwythnos) nid oes modd cludo beiciau ar y gwasanaethau bysiau sy'n cael eu cynnig yn lle'r trenau. Gwiriwch eich trefniadau teithio cyn teithio.

Cyfeiriadau defnyddiol

Sustrans Cymru

107 Bute Street, Caerdydd CF10 5AD

Ffôn: 029 2065 0602

www.sustrans.org.uk

CTC

Parklands, Railton Road, Guildford, Surrey GU2 9JX

Ffôn: 0870 873 0060 www.ctc.org.uk

Trenau Arriva Cymru

Gwasanaethau Cwsmeriaid, Tŷ'r Santes Fair,

47 Ffordd Penarth, Caerdydd CF10 5DJ

e-bost: customer.relations@arrivatrainswales.co.uk

Ffôn: 0845 6061 660

www.arrivatrainswales.co.uk

Cycles on Trains

Arriva Trains Wales/Trenau Arriva Cymru

Mae cadw lle yn angenrheidiol
(2 feic y trênn)
Gweler y rhan: Rhaid archebu lle ymlaen llaw ar rai trenau.

Reservations essential
(2 bikes per train)
See section: Reserving Your Cycle

Cludir beiciau am ddim, os oes lle ar gael ac nid oes rhaid archebu lle.
Gweler y rhan: Gwasanaethau lle nad oes angen cadw lle ar gyfer beiciau.

Cycle carriage free, no reservation required, subject to availability of space.
See section: Services where Cycle Reservations are not required.

Y Cymoedd a gwasanaethau lleol Caerdydd. Gweler dudalen 5.

Valleys and Cardiff Local Routes
See page 4.

Llwybrau nad yw Trenau Arriva Cymru yn gweithredu

Routes not operated by Arriva Trains Wales

Gorsaf â peiriant gwerthu tocynnau
Peiriant gwerthu tocynnau yn gynllunio yn 2009/10

Stations with ticket vending machines

Ticket vending machines planned 2009/10

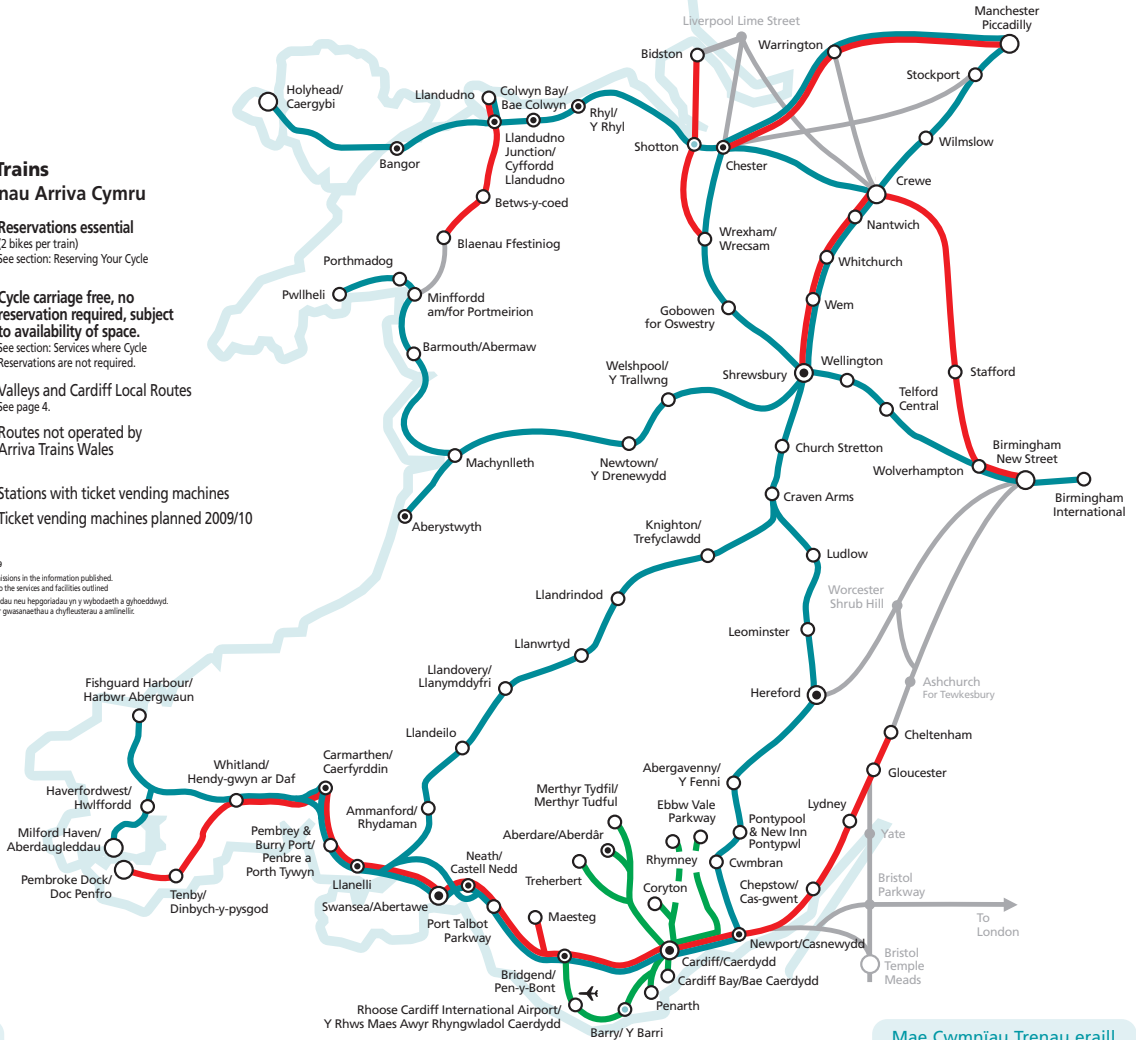
ATW V21.07.09

Arriva Trains Wales accepts no liability for any errors or omissions in the information published.

Arriva Trains Wales reserves the right to make changes to the services and facilities outlined.

Nid yw Trenau Arriva Cymru yn dethyn unrhyw gyfrifoledd am gamgameriadau neu hepgoriadau yn y wybodaeth a ghoeddydd.

Mae Trenau Arriva Cymru yn cadw'r hawl i wneud newidadau i'r gwasanaethau a chyfeusterau a amlinellir.



Other Train Companies also operate services in the area shown on the map and often on the same routes. Please refer to 'The National Rail Guide - Cycling by Train' leaflet which is available at stations.

Mae Cwmnïau Trenau eraill hefyd yn gweithredu yn yr ardal a ddangosir ar y map, gan ddilyn yr un llwybrau'n aml. Mynnwch olwg ar daflen y Rheilffyrdd Cenedlaethol 'Seiclo ar y Trên' sydd ar gael yn eich gorsaf.

Timetable Symbols

- ◇ Seat reservations available
- R Seat reservations recommended
- R Seat reservations compulsory


For train information visit:
www.nationalrail.co.uk or call:
08457 48 49 50 (24 hours)
08456 04 05 00 (Welsh Language)
08456 05 06 00 (Textphone)
0871 200 22 33 (Traveline - for information about all journeys by public transport)

Symbolau Amserlen


- ◇ Gellir archebu seddau ymlaen llaw
- R Gwell archebu seddau ymlaen llaw
- R Rhaid archebu seddau ymlaen llaw

Am ymholiadau trênn ymwelwch â:
www.nationalrail.co.uk neu ffoniwch:
08457 48 49 50 (24 awr)
08456 04 05 00 (Iaith Gymraeg)
08456 05 06 00 (Ffôn Testun)
0871 200 22 33 (Traveline - gwylwch am bob siwrnai i ymwneud a thrafnidiaith cyhoeddus)

Helpful tips

- Plan well ahead if you need to travel on a reservable service. Buy your travel tickets and make your cycle and seat reservations in advance. Reservations are normally available up to two months in advance.
- Remove anything not permanently fixed to your cycle, particularly valuables.
- At the station, allow plenty of time to find your platform and, when boarding the train, please try to be as quick as possible to avoid delays.
- The  pictogram on the side of a train indicates the door nearest the area for cycle storage.
- Do not lock your cycle to any part of the train and please do not lean your cycle against any doors or other passengers' luggage.
- Never ride your bike on a station platform; it is dangerous.
- Cyclists are requested to switch off the red rear light on their bicycles when on platforms.

Awgrymiadau defnyddiol

- Cynlluniwch ddigon ymlaen llaw os oes rhaid i chi ddefnyddio gwasanaeth sy'n gofyn am archebu lle ymlaen llaw. Prynwch eich tocynnau teithio a chadwch eich sedd a lle ar gyfer eich beic ymlaen llaw. Fel arfer cewch wneud y trefniadau hyn hyd at ddau fis ymlaen llaw.
- Tynnwch bopeth nad yw'n sownd wrth eich beic, yn enwedig pethau gwerthfawr.
- Sicrhewch fod gennych ddigon o amser yn yr orsaf i ddod o hyd i'ch plattform.
- Ceisiwch fynd i mewn i'r trê'n cyn gynted â phosibl er mwyn osgoi unrhyw oedi.
- Mae arwydd  ar ochr y trê'n yn nodi'r drws sydd agosaf at y lle beiciau.
- Peidiwch â chloi eich beic wrth unrhyw ran o'r trê'n na'i osod i bwyso'n erbyn unrhyw ddrysau na bagiau teithwyr eraill.
- Peidiwch byth â reidio'ch beic ar blatfform gorsaf; mae'n berygl bywyd.
- Gofynnir i feicwyr droi'r golau coch cefn i ffwrdd pan fyddant ar blatfformau.